

1- Un país extraño :

a- Lee la reseña (lis le compte-rendu) y observa la tapa (la couverture) del libro de William Ospina, *El País de la canela*, publicado en 2012 :

« Reseña de El país de la canela por Mery Sugey Soto Mantilla, bloguera :
El país de la canela forma parte de una serie de libros que narran los viajes al río Amazonas emprendidos por los conquistadores españoles en el siglo XVI. [...] »

El narrador cuenta secretos e incidencias a las que tuvo acceso por ser parte del grupo de viajeros y estar cerca de los participantes de la expedición dirigida por Francisco de Orellana. »

Vocabulario:

La canela : la cannelle

Una bloguera : une blogueuse

Forma parte : fait partie (formar parte / ser parte : faire partie)

Narran : racontent (narrar)

Los viajes : les voyages

los viajeros : les voyageurs

El río Amazonas : le fleuve Amazone

Emprendidos : entrepris

Cuenta : raconte (contar)

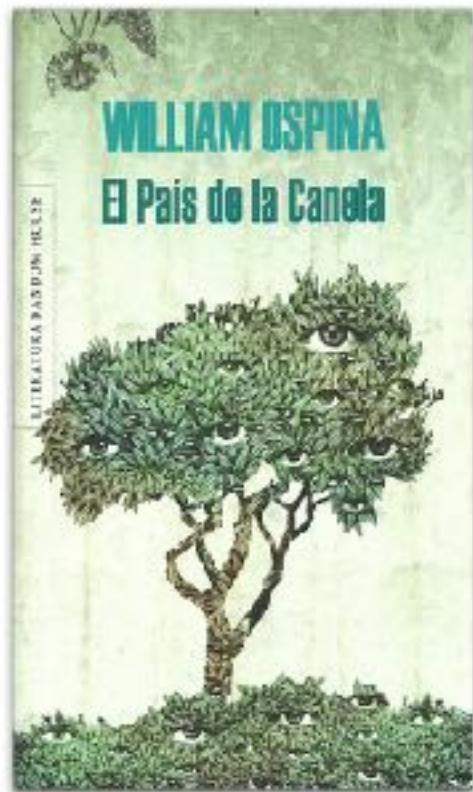
Incidencias : incidents

Tuvo acceso : eut accès (tener : avoir)

Cerca : près, proche

Guía cultural:

- Francisco de Orellana nació en Trujillo en Extremadura (España), en 1511 y murió en 1546 en la desembocadura del río Amazonas. Era un conquistador tuerto (borgne) muy famoso que descubrió la selva amazónica. Recorrió el caudaloso (puissant) río Amazonas del este al oeste en busca de una planta que era tan valiosa como el oro : la canela.
- La cannelle, au XVI^e siècle, était aussi précieuse que l'or et celle-ci est à l'origine de la découverte fortuite du grand fleuve Amazone. Gonzalo Pizarro fut le mandataire de cette expédition à la recherche de la précieuse épice.



b- Escoge (choisis) los cuatro elementos que componen (componer) la tapa : anaconda / ojos / jaguar / flores / monos / río / canela / conquistadores

c- Cuando miramos la ilustración de la tapa tenemos una impresión de: misterio : mystère / extrañeza : bizarrerie / magia : magie /

d- Utiliza los elementos para describir la selva recién descubierta (pour décrire la forêt vierge récemment découverte) :

La selva es

.....

.....

2- Descubrir la selva :

a- Lee el texto :

« El narrador transcribe aquí las palabras de Francisco de Orellana que relata lo que descubrió de la selva amazónica.

Habló de pueblos de gigantes, que utilizaban como macanas árboles grandes como torres; nos mencionó hombres perros, que están gobernados por un jaguar que habla; habló de pigmeos a los que llamaba jíbaros, cuyo oficio era cazar indios en la selva para cocinar sus cabezas y convertirlas en miniaturas feroces ; habló de los delfines rosados de río, que cada mes se convierten en hombres y raptan muchachas en las aldeas para llevárselas al fondo del agua ; habló de peces carnívoros que convierten en huesos una danta en instantes; [...] habló de la serpiente que reina en el corazón de la selva, y cómo la piel desastrada que abandona se la llevan en vuelo los pájaros; habló de árboles que lloran leche blanca [...] . Habló de manchas rojas voraces que avanzan arrasando la selva, y son en realidad inmensos tejidos de hormigas ; ya no recuerdo cuántas locuras nos contó Orellanas en aquellas jornadas. »

William Ospina, El país de la canela, 2012.

Vocabulario :

El narrador transcribe : le narrateur transcrit (transcribir)

Las palabras : le mots

Relata : raconte (relatar)

Descubrió : découvrit (descubrir)

La selva amazónica : la forêt vierge amazonienne

Un pueblo : un peuple, un village / una aldea : un village, un hameau

Un gigante : un géant

Macanas : des sarbacanes

Pigmeos : des pygmées

Jíbaros : des jívaros, indios conocidos como reductores de cabezas

Cuyo oficio : dont le métier

Cazar : chasser

Cocinar : cuisiner

Convertir(se) : (se) transformer

Un delfín : un dauphin

Raptar : enlever, kidnapper

Llevárselas : les emmener

Un pez : un poisson (peces : des poissons)

La piel desastrada : la mue (la peau abandonnée)

La leche : le lait

Manchas rojas : des taches rouges

Arrasar : ravager

Tejidos de hormigas : des tapis de fourmis

Ya no recuerdo : je ne me souviens plus (recordar : se souvenir)

Locuras : des folies

b- Apunta los distintos seres que el narrador encontró en la selva ¿ Cómo los describe ? Di si son mágicos o reales (Note les différents êtres que le narrateur a rencontré dans la forêt vierge. Comment les décrit-il ? Dis s'ils sont magiques ou réels) :

c- ¿ Cuál es la frase que más te impresiona ? Justifica tu elección (quelle est la phrase qui t'impressionne le plus ? Justifie ton choix):

-
.....
.....

d- Apunta una comparación y una personificación utilizadas por el autor para describir la selva :

-

Una comparación : une comparaison rapproche deux éléments au moyen d'un mot comparatif (comme).

Una personificación : une personnification attribue des propriétés humaines à un animal ou à une chose inanimée.

3- Travail d'écriture (lis d'abord la leçon sur le passé simple) :

Observa el mapa de la ruta de Francisco de Orellana y describe su recorrido. Utiliza el pretérito indefinido y los verbos Salir, Pasar por, Recorrer, Atravesar, Llegar. Utiliza también los adverbios siguientes : primero, luego, después, finalmente.
(observe la carte de l'itinéraire de F. De Orellana et décris son parcours. Utilise le passé simple et les verbes Partir, Passer par, Parcourir, Traverser, Arriver. Utilise aussi les adverbes suivants : d'abord, ensuite, puis, après, finalement).

